

Vürtzekh djar katzä

Quasi ottanta cacciatori trentini, riuniti a Luserna per festeggiare e premiare chi fra loro ha svolto cinquanta anni di attività fra i boschi italiani ed europei. “Una tradizione, quella della caccia, che fa parte della cultura trentina e che ha scritto le pagine della nostra storia”, afferma il Presidente del Consiglio Regionale Diego Moltrer, presente alla premiazione.

Ma gloabet ke di laüt von pèrng, ma nètt lai, sidar hërta soin gânt a katzä: ditza iz nètt gântz bar, umbrömm az-mada pensàrt gerècht, vor in gântz Medioevo un in gântz Rinascimento sinn durchthalbe in 1800, a katzä hâmda lai gemakk gian di re, di prin-zep, insomma di laüt boda soin gest nòblesch. Azta an armez mentsch in di sèlln djar berat khennt gepòkh zo

darbissa an has zo lega ka tisch soin laüt berat'z khennt nicht mindar baz geköpft. Di sèllnen boda khönn ke dar mânn preistorico hatt übarlebet an kunto dar katzä, khönn o eppaz nètt gântz djüst umbrömm azpe bar alle bizzan dar mânn preistorico iz gest mearar baz ândarst a vich boda hatt gelebet lesante au bille frukte von balt, gegrés un asó vort. Benn alóra di



Di laüt vodar Provintz in Sala Bacher

katzä iz khennt eppaz vor alle? Ma mage khönn ke 'z iz bintsche mearar baz hundart un vürtzekh djar. Sichar epparummaz bart hërta hâmm provàrt zo traganen huam an hirsch von balt von re ma ma mage sichar nètt khönn ke di laüt von pèrng soin hërta gânt a katzä. Bi mindar di nöbln hâmm gischafft, bi mearar di laüt hâmm âgiheft zo giana

a katzä, ma magat khönn ke di katzä iz gânt nâ in tritt vodar demokratzia. Afta ünsar un afti Hoachebene von Sim Kamoündar anvetze, boda di nöbln hâmm nia geschafft, un di beldar soin hërta gest vo alln, gian a katzä iz vil eltar. ünsarne altn hâmm hërta gimakk gem 'z' ezza vlaisch soin khindar ena zo vörtase zo khemma geköpft. In di djardar vo groazan hummar di katzä hatt sichar någeholtft ettlane famildje. Haüt iz nimer asó ma allz ummaz gian a katzä iz gehaltet azpe a bichtege traditzióng. A traditzióng boda in dise lest djar hattse gemocht vornaügarn: 'z' soina katzadör iz nemear genumma hâmm an sklopp un gian in balt, ma mocht khennen gerècht di natur un lirnén haltense da kunt. Alz ditza zo

khödanaz ke in vorgännate sântzta, au in da groaz Sala Bachet 'inn in di Pön, ploase katzadör soinse gevuntet zo vaira di sotsche boda hâmm hâmm mearar baz vürtzekh djar litschentza; 'z soinda zuar khennt dar Konsildjar Lorenzo Baratter, dar Asesor vor di agrikoltura, di beldar, di katzä un 'z gevischa Michele Dallapiccola, dar Vorsitar von Redjonalrat Diego Moltrer, dar Bürgarmaistar vo Lusérn Luca Paolaz un ploaz ândre laüt von veroine von katzadör von Trentino. Dar mânn in tà vo haüt hatt vürgivânk schiar alla di natur un furse 'z gebillt iz nemear guat zo redjräse alumma nâ in altn regln un in ditza di modèrnen katzadör magatn soin a hilfe.

Andrea Zotti

MÖCHENO

Austoalt en vourder pfinsta de prais van “3 ver 1: drai konkursn ver a sproch”

Con la premiazione avvenuta giovedì scorso presso la sede dell'Istituto mòcheno a Palù, si è conclusa l'edizione 2014 del “3 x 1: Tre concorsi per una lingua”, che comprende il concorso “Schualer ont Student”, riservato agli scolari ed agli studenti, il concorso “Filmer”, per prodotti audiovisivi, e il concorso “Schrift” per testi letterari e poetici. La partecipazione, in crescita costante, certifica l'apprezzamento per questa iniziativa che dà l'opportunità ai partecipanti di approfondire la conoscenza della lingua, della storia e della cultura della realtà in cui vivono ed arricchire così il patrimonio collettivo di testimonianze e saperi. L'auspicio è che anche in futuro si possa continuare lungo la strada intrapresa.

De groas sol van Bersntoler Kulturinstitut ist voll va lait gaben, en vourder pfinsta, ver de austol van prais van “3 ver 1”, der konkurs as drinn pòckt de drai konkursn – “Schualer ont Student”, “Filmer” ont “Schrift” – as schoa' va mearer jarder kemmen vourtschbunnen van Institut. De òrbetn, as sai' kemmen tröng oder tschickt en sítz van Institut en Palai vour va de vinfzena van genner, sai' kemmen derno austschaukt, galesn ont tschazt va drai kommissionen, oa'na ver an iatn konkurs, as dora hom u'ganòmnen nèt lai de earstn drai prais ober òndera toalnemmprais aa. De òrbetn as haier hom toalganommen en konkurs sai' draizk gaben: zeichena ver en konkurs “Schualer”, viara ver en konkurs “Student”, viara ver en konkurs “Filmer” ont zbelva ver en konkurs “Schrift”. De auskennmentschn as drinn sai' en de kommissionen ont as hom klöff en pfinsta sai' runt vroa' gaben bavai de hom tschechen as òll jor de òrbetn as



De toalnemmer en “3 ver 1: drai konkursn ver a sproch”

ArkifBKI

kemmen inntschrim sai' mear enteressant, tiaver untertschuacht van toalnemmer ont pesser tschrim as bersntolerisch aa. De hom lai garotn za lesn schea' bos as s kimmpt verlònk't ver de toalnemm, ver za sai' gabiss za mòchen rècht de òrbet. Schauber iaz kurz abia as s ist göngen: ver de schualer va de earste schual, goldschualer ist de Angelica Battisti pet de òrbet “Sèll as kimmip va de eart rift asn tisch”. Zboa sai' de silberschualer: de Gaia Battisti (“Der schmòrm van mai' nono”)

ont der Daniel Oss (“De plinder van mai' nono”). Zboa sai' aa de kupferschualer: de Eleonora Pintarelli (“S hòt gòp a vòrt an schouber piacher”) ont de Federica Iobstraibizer (“Prope glaim en himbl!”). An toalnemmprais ist kemmen gem en Matteo Marchel pet de òrbet “En stòll pet en mai' tata”. Ver de schualer as greaser sai', de Ilaria Oss (“S Bersntol”) hòt gabungen der goldschualer, de Evelyn Battisti pet de òrbet “Kear de kòrt” ont de Noemi Fontanari, de Arianna Groff ont de Veronica Iobstraibizer pet de òrbet “Drai zbindeler ont an oa' zegen entra'm” hom gabungen der kupferschualer. De kommission hòt u'ganommen za erkennen nèt der silberschualerprais ont za gem an toalnemmprais en de Giulia Iobstraibizer aa. En konkurs “Student”:

ver de studentn finz as de simzen jor, silberstudentn sai' de Sonia Oss (“L'esodo degli optanti mòcheni”) ont de Barbara Toller (“De koskritn en Palai vriarer ont hait”); ver de studentn pet mear va simzen jor, silberstudent ist de Sara Toller (“S derhòltn van produktn”) ont kupferstudent de Agata Moar (“An buntsch: paun a haus” ont “Tipologie edilizie mòchene”). En konkurs “Filmer” der earst prais ist kemmen gem en de Sara Toller pet de òrbet “Hausiarn” ont der dritte prais en Marino Oss, en Daniel Oss ont en de Barbara Laner pet de òrbet “Der mai' nono ont de sai' na plinder”. En konkurs hom toalganommen aa de Agata Moar (“Der krònz”) ont der Franco Moar (“Milch ver za lem”). Zbelva sai' gaben de

toalnemmer en konkurs “Schrift”: en drai en de Sezion Prosa ont en nai'na en de Sezion Poesia. En de Sezion Prosa sai' kemmen gem zboa goldveder: oa'na en de Barbara Laner ont oa'na en de Irma Zott. En de Sezion Poesia de goldveder ist kemmen gem en de Maria Zott ont drai toalnemmprais sai' kemmen gem en de Paola Petri Anderle, en de Agata Moar ont en de Sara Toller. Òlla de òrbetn as hom toalganommen en konkurs “3 ver 1” kemmen derhòltn en de bibliothek van Bersntoler Kulturinstitut ont òlla de sèlln as sai' enteressart meing sa lesn ont schaug. Der buntsch ist as der doi konkurs schellet a lònks lem hom ont as òlbe mear berstoler schelletn toalnemmen!

NvM



LA MANIFESTAZION LA É JÀ SUL PROGRAM DAI 9 AI 14 DE SETEMBER

Simposio de Scultura Toni Gross, II edizione

Dopo il successo della prima edizione del 2012, torna a Pozza il Simposio internazionale di scultura “Toni Gross”. La manifestazione si terrà dal 9 al 14 settembre nelle strade e nelle piazze del paese Fassano.

Dò el suzess de la pruma edizion del 2012 ven metù a jir ence chest istà el Simposio internazionale de scultura Tone Gross. La manifestazion dedicheda a l'artist, mae-ster e alpinist de Poza e ence diretor de la Scola d'Ert de Fascia la é jà sul program dai 9 ai 14 de setember che ven te la piazes e stredès de Poza e la farà ruèr te la valeda n bel

schiap de artisc'. Chisc i é vegnui metui te doi categoires: chi jà afermè a livel internazional e che se à jà taa fora n nonzech e da l'autra pèrt i “joegn zipiadores” sot a ai 35 egn, ex-student' de la storica Scola d'Ert de Poza. El Simposie Toni Gross l ven metù a jir ence de gra ai oteleires e ai comitat' per la manifestazions che à vedù laite ence n'atrazion turistica te un moment de sajón più chieta. L zenter de Poza doenterà defat n bel laboratorio a la lergia. L'argument l'é restà “L'Om e la Dolomites”. A ogne artist vegnarà dat na postazion con un toch de bora de zirm da zipièr fora sul post.

Via per chisc dis sarà enjignà ence na esposizion te sala de consei de comun olache vigni artist l podarà meter fora sia operes per fer cognoscer sia èrt. En domenai ai 14 de setember sarà la premiazion de la operes de la doi sezions. A les valutèr sarà raprezentanc de la istituzions e amò del comitat de endrez, e a fer l president de la juria ruarà l giornalista Piero Badaloni, stat gran amich de Toni Gross. Per informazions e per se scriver ite i interesscè per se oujer a la Union di Ladins de Fascia che respon al numer 0462/764545.

m.d.